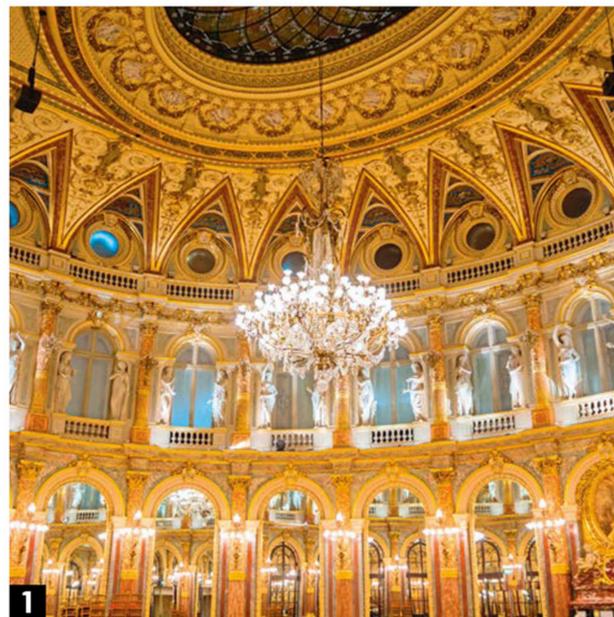




1 Salle de bal de l'hôtel InterContinental Paris Le Grand
2 Bal de l'opéra de Vienne



MELITTA SCHNEEBERGER

VICE-PRÉSIDENTE DE L'ASSOCIATION AUTRICHIENNE À PARIS

Die Verbundenheit der in Paris lebenden Österreicher zu ihrer Heimat zu vertiefen und ihre Kultur und Tradition zu pflegen, gehört zu den Aufgaben der AAP. Ein Höhepunkt jedes Jahr im Januar: der Österreicherball in Paris. Unsere Korrespondentin Krystelle Jambon sprach mit der Vizepräsidentin der Vereinigung, Melitta Schneeberger. **leicht**

lle est originaire d'un petit village de Haute-Autriche, au croisement des frontières allemande, tchèque et autrichienne. Dès l'âge de 12 ans, Melitta Schneeberger a le désir de devenir créatrice de mode à Paris. À 20 ans, son rêve devient réalité. Lorsqu'elle s'installe dans la capitale française, elle ne connaît pas un mot de la langue de Molière. Aujourd'hui, vingt ans plus tard, elle la maîtrise parfaitement. Déterminée à participer au rayonnement de son pays natal, Melitta organise tous les ans au sein de l'Association autrichienne à Paris (AAP) un bal viennois. Cette année encore, en tenue de gala, les convives valseront au son de l'orchestre le 21 janvier prochain, à l'hôtel de luxe InterContinental Paris Le Grand, dans le 9^e arrondissement.

Quel est le rôle de votre association ?

L'AAP a pour objectif de renforcer les liens entre les Autrichiens et le pays qui est devenu leur patrie d'adoption, la France. Je contribue à faire en sorte que l'association défende les intérêts des expatriés, tout en associant aussi les amoureux de l'Autriche. Créée en 1956 à l'initiative du ministre autrichien des Affaires étrangères, l'Association autrichienne à Paris a fêté ses 60 ans et compte actuellement 450 adhérents.

Comment l'Autriche est-elle perçue en France ?

L'image de l'Autriche a été enfin dépeussière. Il était grand temps ! Dans les années 1960, à Paris, les adhérents de l'association se réunissaient dans des arrière-cours, craignant de dire qu'ils étaient autrichiens à cause de la Seconde Guerre mondiale. Nous sommes également sortis de cette image caricaturale de l'Autriche avec Sissi l'impératrice ou le ski.

Aujourd'hui, évoquer l'Autriche, c'est parler des traditions, du savoir-vivre, d'entreprises performantes, modernes et dynamiques. Rappelons qu'en 2013, les Autrichiens ont élu le plus jeune ministre des Affaires étrangères de l'Union européenne, Sebastian Kurz.

Pourquoi est-ce important d'entretenir les traditions comme celle du bal viennois à Paris ?

Parce que nous sommes fiers de notre pays et de nos traditions. Et puis, tous ceux qui ne peuvent pas se rendre à Vienne à ce moment de l'année peuvent ainsi renouer avec leurs racines à Paris. En Autriche, la saison des bals, qui va du mois de janvier à Mardi gras, est une période très importante et très animée. Chaque corps de métier à Vienne a son propre bal. Avec son orchestre, l'ouverture sur une polonaise puis sur une valse, la tombola puis le quadrille à minuit, le bal que nous organisons à Paris est le grand événement de notre association. Politiquement et économiquement parlant, c'est également un rendez-vous incontournable entre les Français et les Autrichiens. L'occasion de se rencontrer tout en faisant de la publicité pour la marque de son entreprise, via la tombola. On ne vient donc pas seulement pour danser, mais aussi pour se montrer.

Cette danse de bal que l'on appelle le quadrille, est-ce le symbole de l'alliance franco-autrichienne ?

L'Autriche a donné six reines et impératrices à la France, il ne faut pas l'oublier. Il y a d'abord eu Éléonore d'Autriche, puis Élisabeth d'Autriche, Anne d'Autriche, Marie-Thérèse d'Autriche, Marie-Antoinette d'Autriche et enfin Marie-Louise d'Autriche. Nos liens historiques sont très forts. Dès le XVII^e siècle, la cour de France et la cour d'Autriche ont dansé ensemble.

être originaire [ɔʁiʒinɛʁ]	stammen aus de
la Haute-Autriche [krwazmā]	Oberösterreich der Übergang
le croisement [reʝɔnmū]	die Hauptstadt
le rayonnement [t(ə)nydɔgala]	der Glanz
l'association (f)	die Vereinigung
la tenue de gala	die Gala
le convive	der Gast

Quel est le rôle de votre association ?

renforcer	stärken
le lien [ljɛ]	die Beziehung
la patrie d'adoption [patridadɔpsjɔ]	die Wahlheimat
associer	einbeziehen
l'adhérent [laderā] (m)	das Mitglied

Comment l'Autriche est-elle perçue...

percevoir [pɛʁsɔvvar]	wahrnehmen
dépoussiérer	entstauben
l'arrière-cour (f)	der Hinterhof
l'impératrice (f)	die Kaiserin
le savoir-vivre	die Lebensart
performant,e	leistungsstark

Pourquoi est-ce important d'entretenir...

fier,ère [fjɛʁ] de	stolz auf
renouer avec	wieder anknüpfen an
la racine	die Wurzel
Mardi gras [grɑ]	Faschingsdienstag
le corps de métier [kɔʁdɛmɛtjɛ]	der Berufsstand
l'événement [levɛnmū] (m)	das Ereignis
le rendez-vous incontournable	der Pflichttermin
faire de la publicité	werben

Cette danse de bal que l'on appelle...

la reine	die Königin
les liens (m)	die Bande
ravi,e	entzückt
en général	in der Regel
l'éclat (m) de rire	das Gelächter
fuser [fyze]	erschallen
l'habitué (m)	der Geübte
la compagne	hier: die Tanzpartnerin

Et je le vois bien aujourd'hui, pendant le bal, lorsqu'à minuit, au moment du quadrille, tout le monde se lève de table pour former deux longues lignes, les Français sont ravis de pouvoir partager ce moment avec les Autrichiens. Et en général, les éclats de rire fusent très vite, dès que les moins habitués marchent sur les pieds de leur compagne !